

Acts 11:19-30

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 11:19-30
Literal Translation

Introduction

- 19) The ones indeed therefore who had been scattered from the affliction which had happened over Stephen, passed through as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the Word not no one except to Jews only.**

Acts 11:19-30

Literal Translation (continued)

- 20) **But some were men from them Cypriots and Cyrenians, who had entered into Antioch, were speaking to the Hellenists, announcing the good news, the Lord Jesus.**
- 21) **And *the* hand of *the* Lord was with them; and *a* great number who had believed turned upon the Lord.**
- 22) **And the report was heard into the ears of the church which is in Jerusalem concerning them; and they sent out Barnabas to go through as far as Antioch.**

Acts 11:19-30

Literal Translation (continued)

23) **Who when he came and saw the grace of God, he rejoiced, and was encouraging everyone *with* purpose of heart to remain with the Lord;**

24) **because he was *a* good man and full of *the* Holy Spirit and of faith. And *a* considerable crowd was added to the Lord.**

25) **And Barnabas went out unto Tarsus to seek Saul,**

Acts 11:19-30

Literal Translation (continued)

- 26) **and when he found him, he led him into Antioch. And it happened that they were gathered together *a* whole year in the church, and that they taught *a* considerable crowd, and the disciples were first called Christians in Antioch.**
- 27) **And in these days, prophets came down from Jerusalem unto Antioch.**
- 28) **And when one from them had risen up, Agabus *by* name, he signified through the Spirit, that *a* great famine was about to be over *the* whole inhabitable world; which also happened under *the reign* of Claudius Caesar.**

Acts 11:19-30

Literal Translation (continued)

29) And according as anyone of the disciples was prospering, each of them determined to send for ministry to the brothers in Judea;

30) which they also did, having sent to the elders through *the* hand of Barnabas and Saul.

Acts 11:19-30

Greek / English Interlinear

19) Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς
The ones indeed therefore having been scattered from the affliction the

γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ διήλθον ἕως Φοινίκης καὶ
having happened upon Stephen passed through as far as Phoenicia and

Κύπρου καὶ Ἀντιοχείας, μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ
Cyprus and Antioch, to no one speaking the Word if not

μόνον Ἰουδαίοις.
only to Jews.

20) ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι,
were and some out of them men Cypriots and Cyrenians,

οἵτινες εἰσελθόντες (ἐλθόντες εἰς) Ἀντιόχειαν, ἐλάλουν (καὶ)
who having entered (having gone into) Antioch, were speaking (also)

πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς, εὐαγγελιζόμενοι τὸν Κύριον Ἰησοῦν.
to the Hellenists, evangelizing the Lord Jesus.

21) καὶ ἦν χεὶρ Κυρίου μετ' αὐτῶν· πολὺς τε ἀριθμὸς (ὁ)
and was hand of Lord with them; much and number (the)

πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν Κύριον.
having believed turned upon the Lord.

Acts 11:19-30

Greek / English Interlinear (continued)

22) ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς (οὔσης)
was heard and the report into the ears the of church the one (being)

ἐν Ἱεροσολύμοις (Ἱερουσαλήμ) περὶ αὐτῶν· καὶ ἐξαπέστειλαν
in Jerusalem (Jerusalem) concerning them; and they sent out

Βαρναβᾶν διελθεῖν ἕως Ἀντιοχείας·
Barnabas to go through as far as Antioch;

23) ὃς παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν (τὴν) τοῦ Θεοῦ
who having arrived and having seen the grace (the) the of God

ἐχάρη, καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας
rejoiced, and was encouraging everyone the purpose the of heart

προσμένειν τῷ Κυρίῳ·
to remain with the Lord;

24) ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου καὶ
because he was man good and full of Spirit Holy and

πίστεως· καὶ προσετέθη ὄχλος ἰκανὸς τῷ Κυρίῳ.
of faith; and was added crowd considerable the to Lord.

25) ἐξῆλθε(ν) δὲ εἰς Ταρσὸν [ὁ Βαρνάβας] ἀναζητῆσαι Σαῦλον,
went out and into Tarsus [the Barnabas] to seek Saul,

Acts 11:19-30

Greek / English Interlinear (continued)

26) **καὶ εὐρὼν [αὐτὸν] ἤγαγεν [αὐτὸν] εἰς Ἀντιόχειαν. ἐγένετο**
and having found [him] he led [him] into Antioch. it happened

δὲ αὐτοὺς (αὐτοῖς καὶ) ἐνιαυτὸν ὅλον συναχθῆναι ἐν τῇ
and them (to them also) year whole to gather with in the

ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι ὄχλον ἰκανόν, χρηματίσαι τε πρώτως ἐν
church and to teach crowd considerable, to be called and first in

Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς.
Antioch the disciples Christians.

27) **Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατήλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων**
In these now the days went down from Jerusalem

προφῆται εἰς Ἀντιόχειαν.
prophets unto Antioch.

28) **ἀναστὰς δὲ εἰς ἓξ αὐτῶν ὀνόματι Ἄγαβος, ἐσήμανε(ν)**
having risen up and one out of them by name Agabus, he signified

διὰ τοῦ Πνεύματος λιμὸν μέγαν (μεγάλην) μέλλειν ἔσεσθαι
through the Spirit famine great (very great) to be about to be

ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην· ὅστις (ἣτις) [καὶ] ἐγένετο ἐπὶ
upon whole the habitable world; which (which) [also] happened under

Κλαυδίου [Καίσαρος].
Claudius [Caesar].

Acts 11:19-30

Greek / English Interlinear (continued)

29) τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς ἠύπορείτό (εὐπορείτο) τις,
the and of disciples according as was prospering (was prospering) anyone,

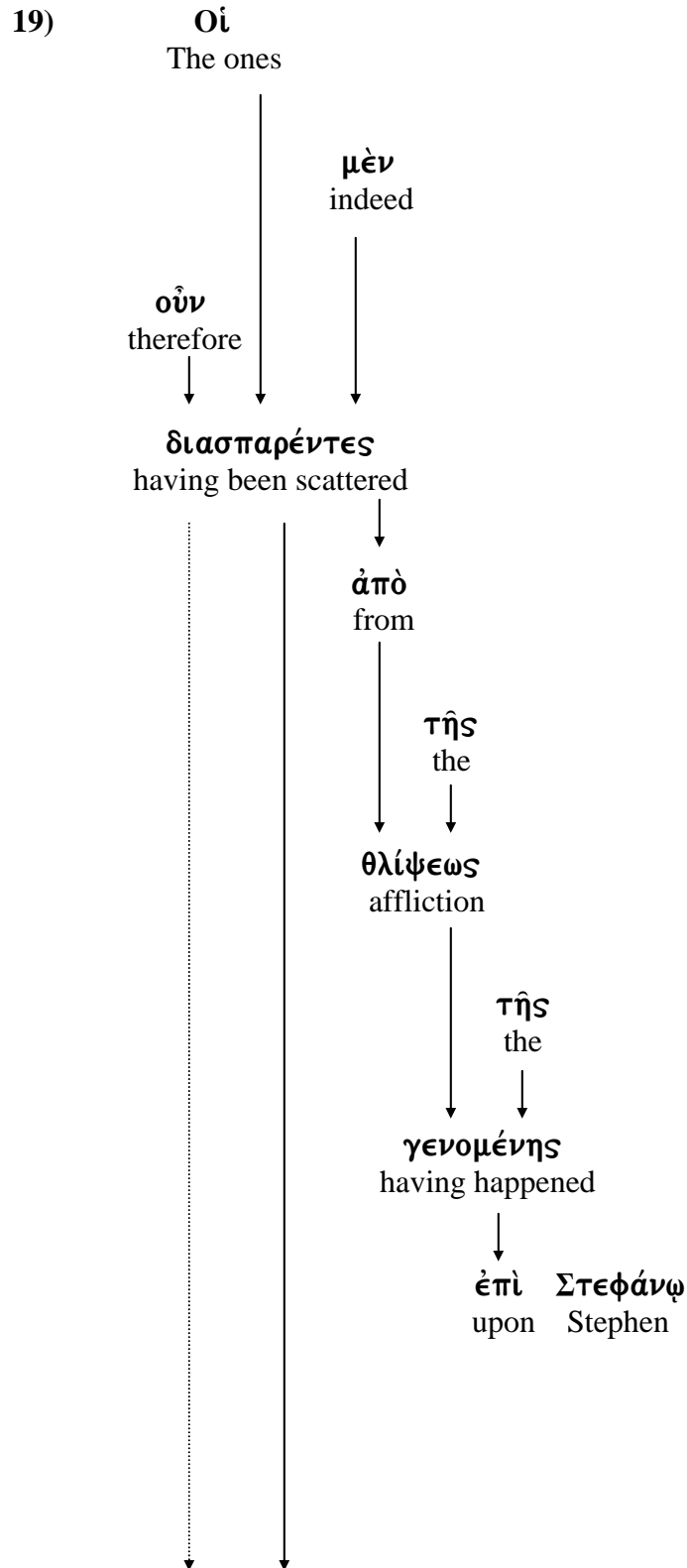
ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν
determined each one of them for ministry to send the ones to dwelling

ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς·
in the Judea brothers;

30) ὃ καὶ ἐποίησαν, ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους
which also they did, having sent to the elders

διὰ χειρὸς Βαρναβᾶ καὶ Σαύλου.
through hand of Barnabas and of Saul.

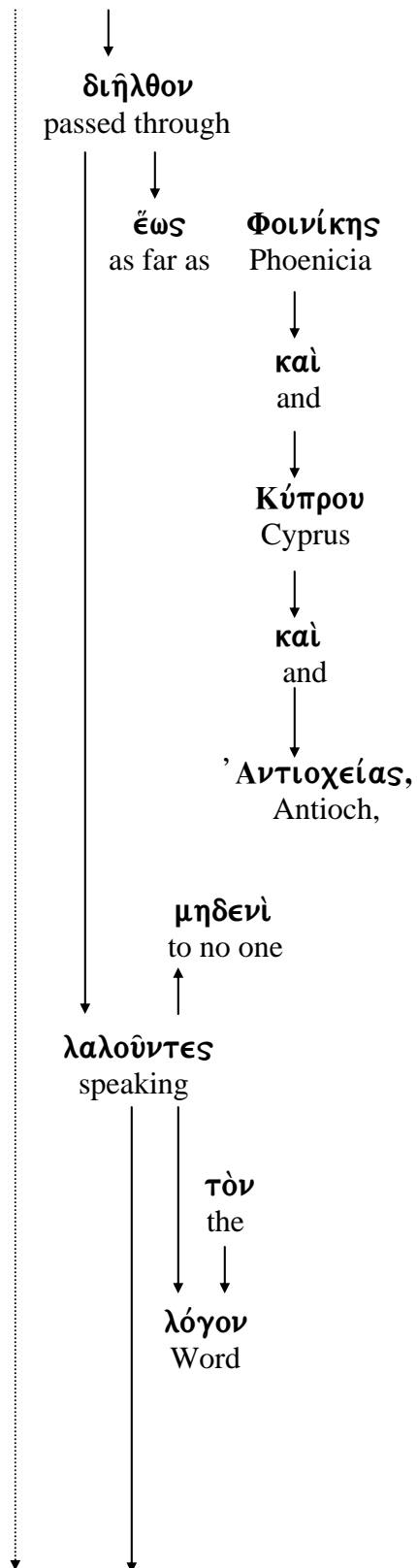
Acts 11:19-30
Diagram



Acts 11:19-30

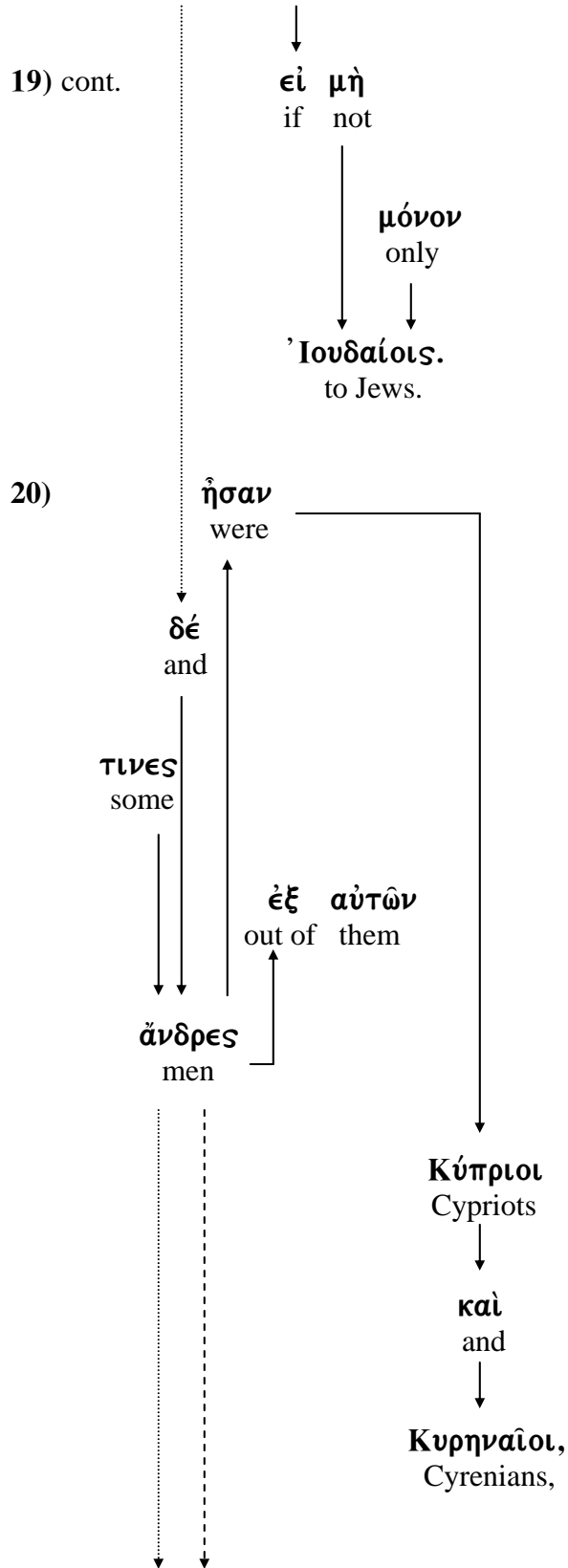
Diagram (continued)

19) cont.



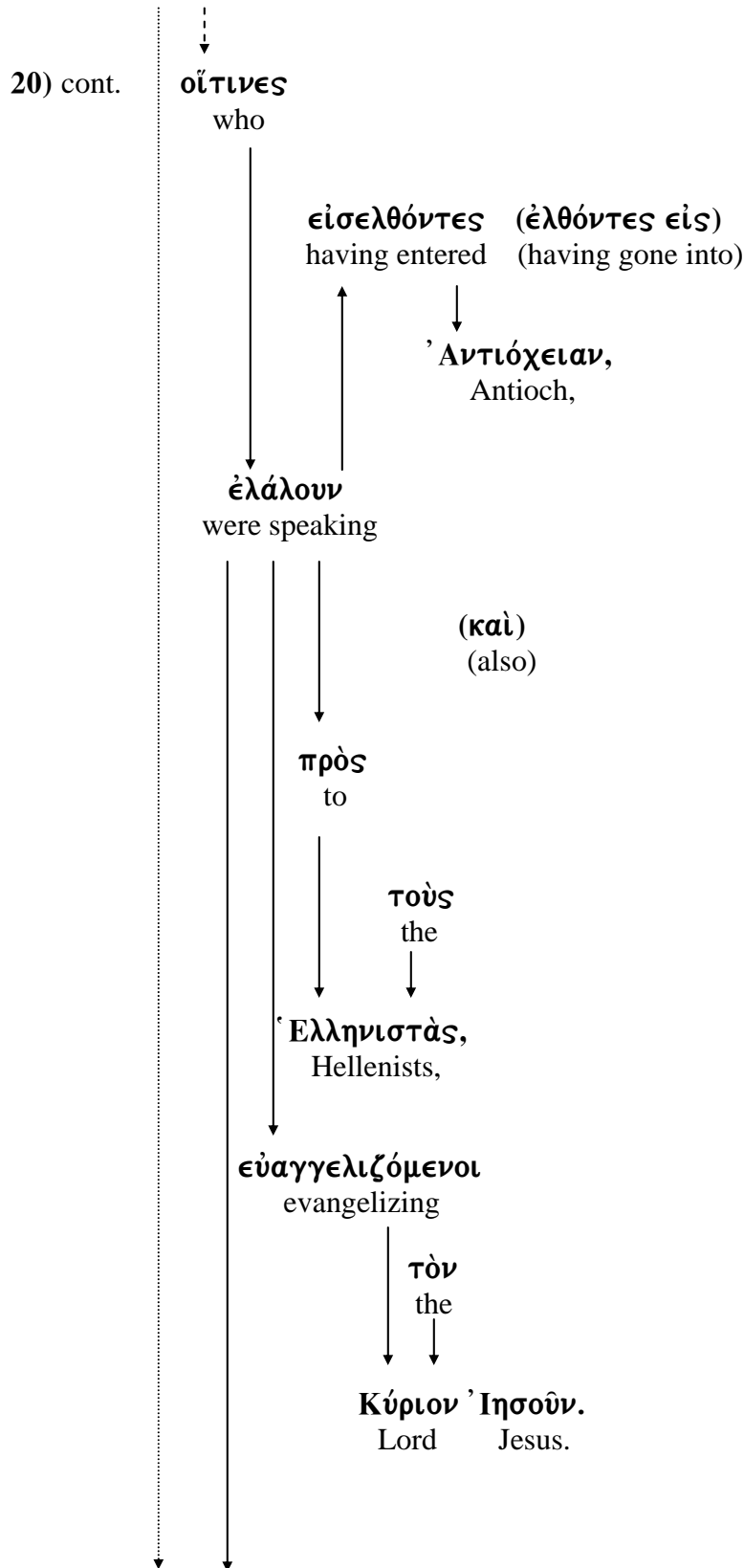
Acts 11:19-30

Diagram (continued)



Acts 11:19-30

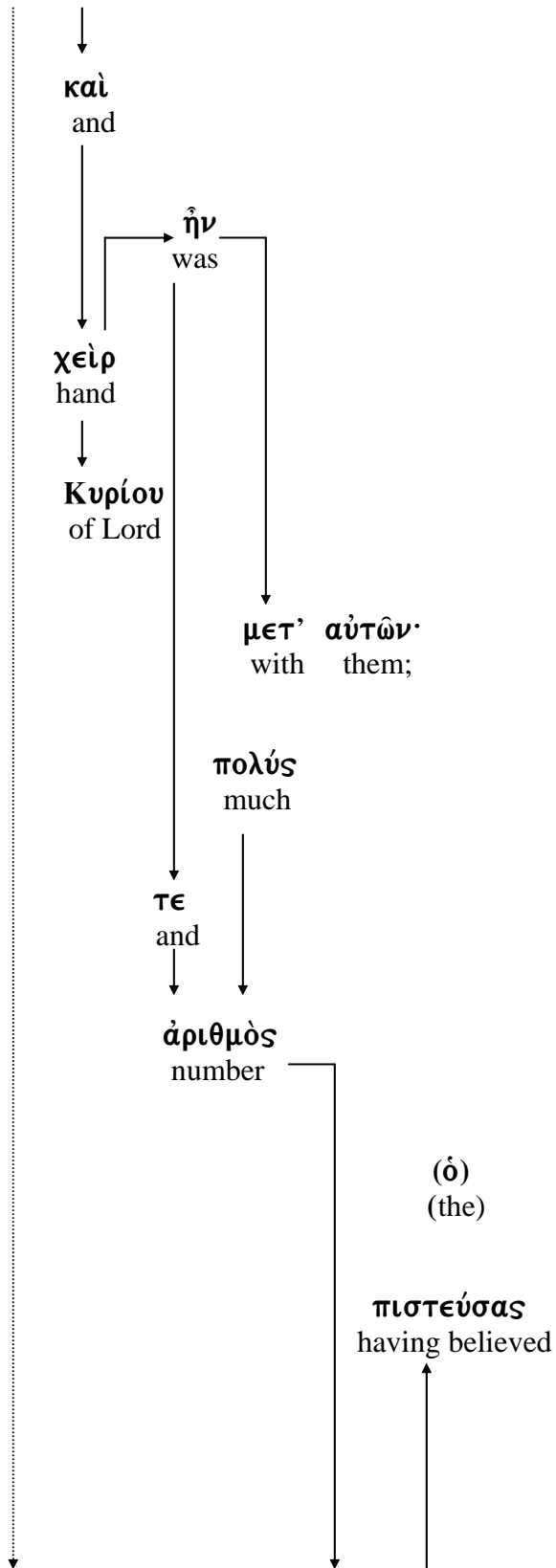
Diagram (continued)



Acts 11:19-30

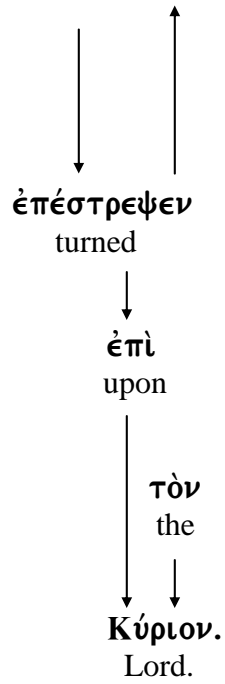
Diagram (continued)

21)

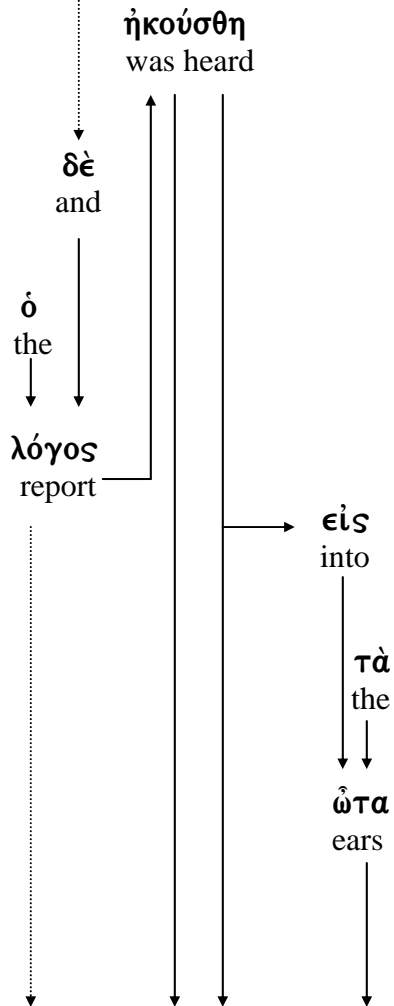


Acts 11:19-30
Diagram (continued)

21) cont.



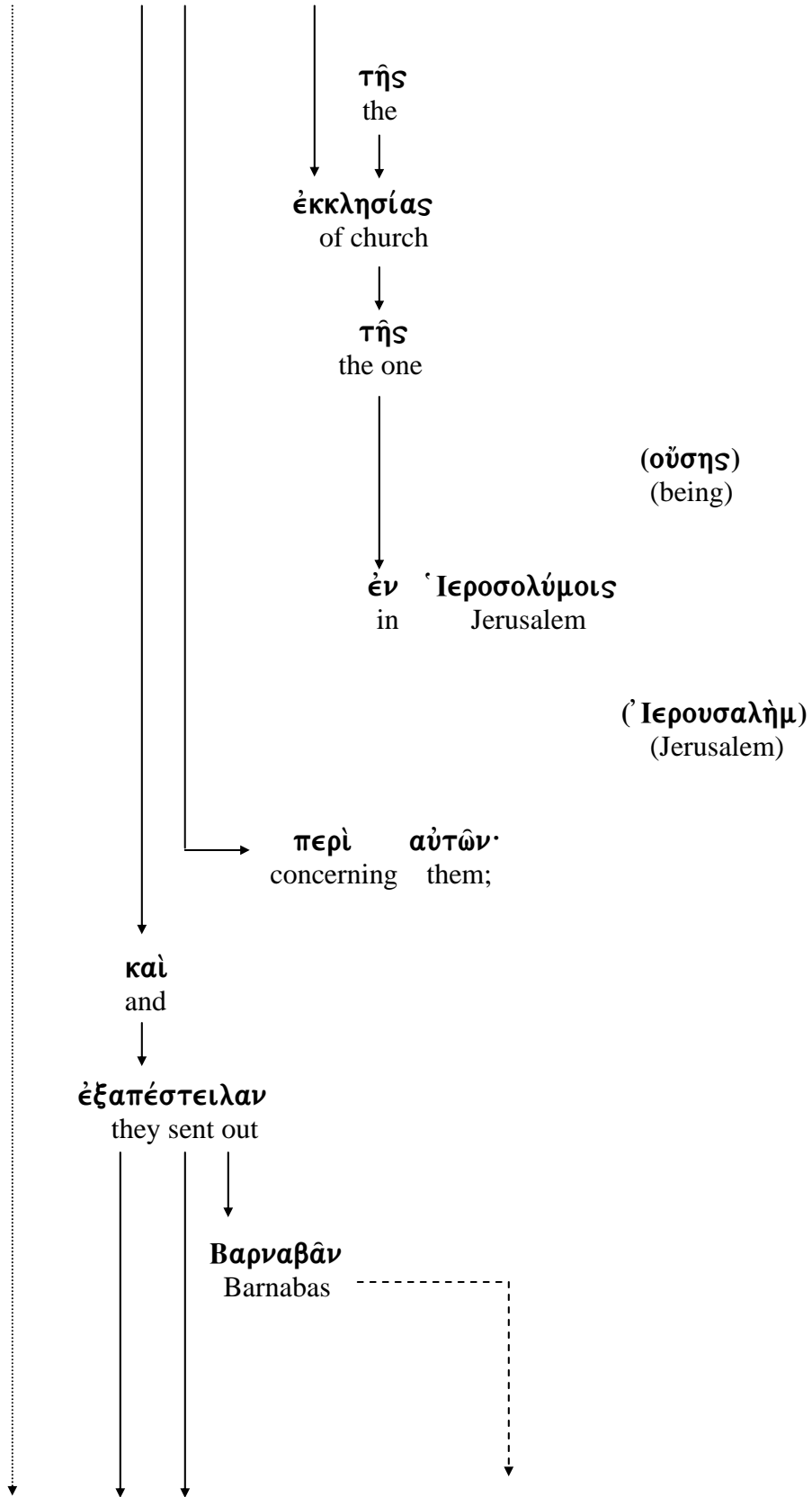
22)



Acts 11:19-30

Diagram (continued)

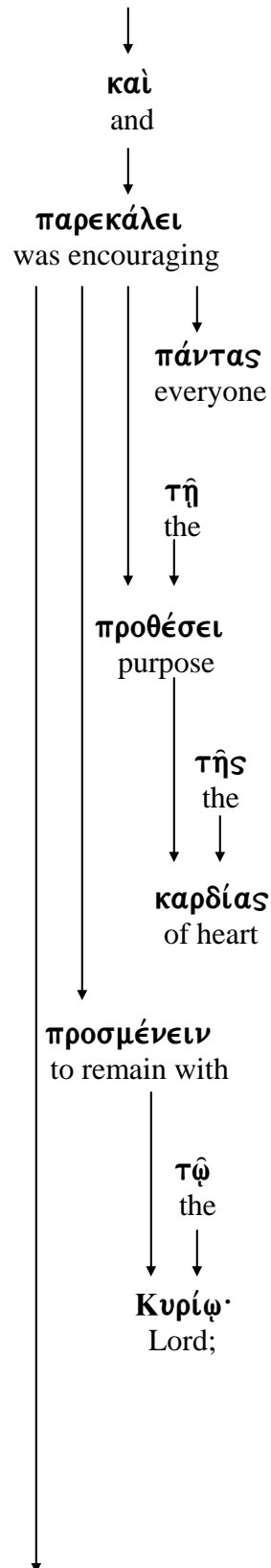
22) cont.



Acts 11:19-30

Diagram (continued)

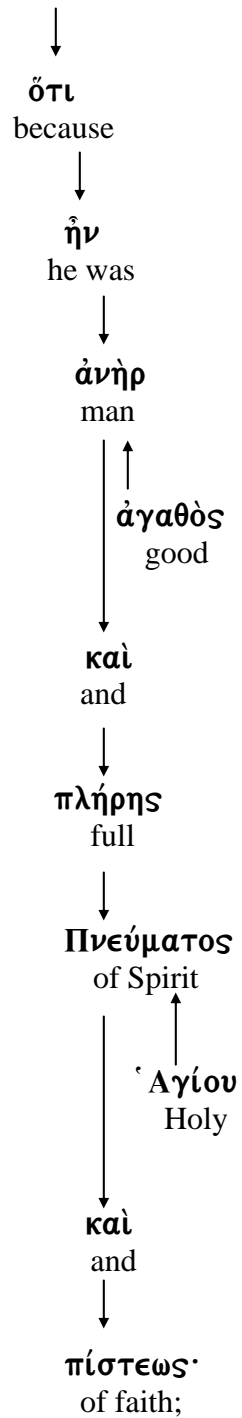
23) cont.



Acts 11:19-30

Diagram (continued)

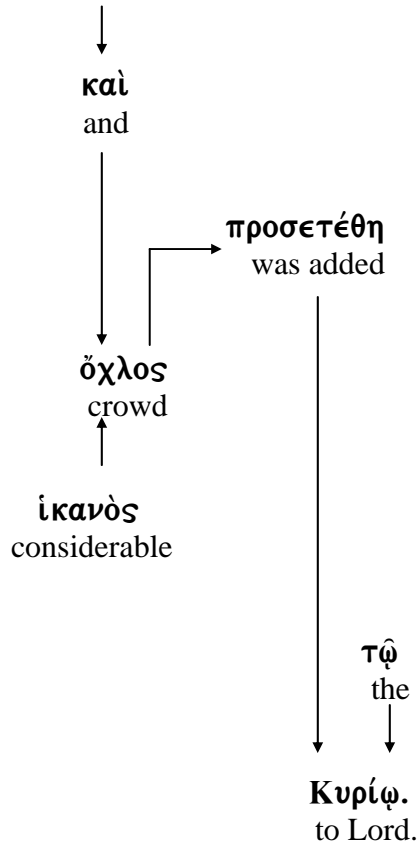
24)



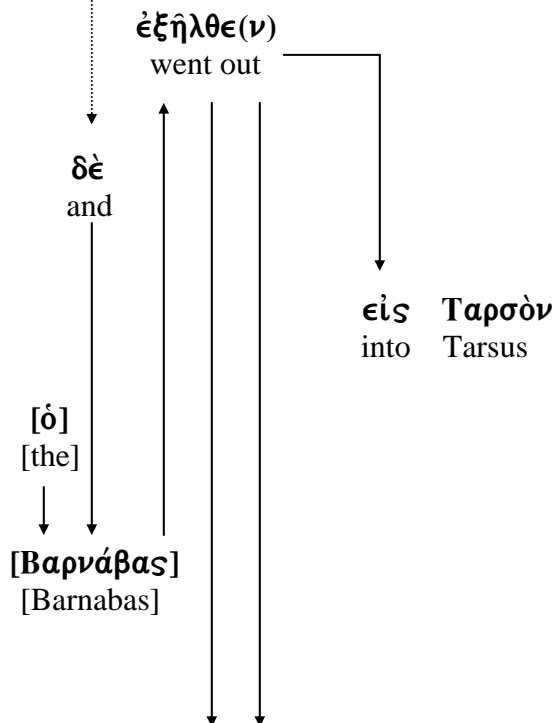
Acts 11:19-30

Diagram (continued)

24) cont.

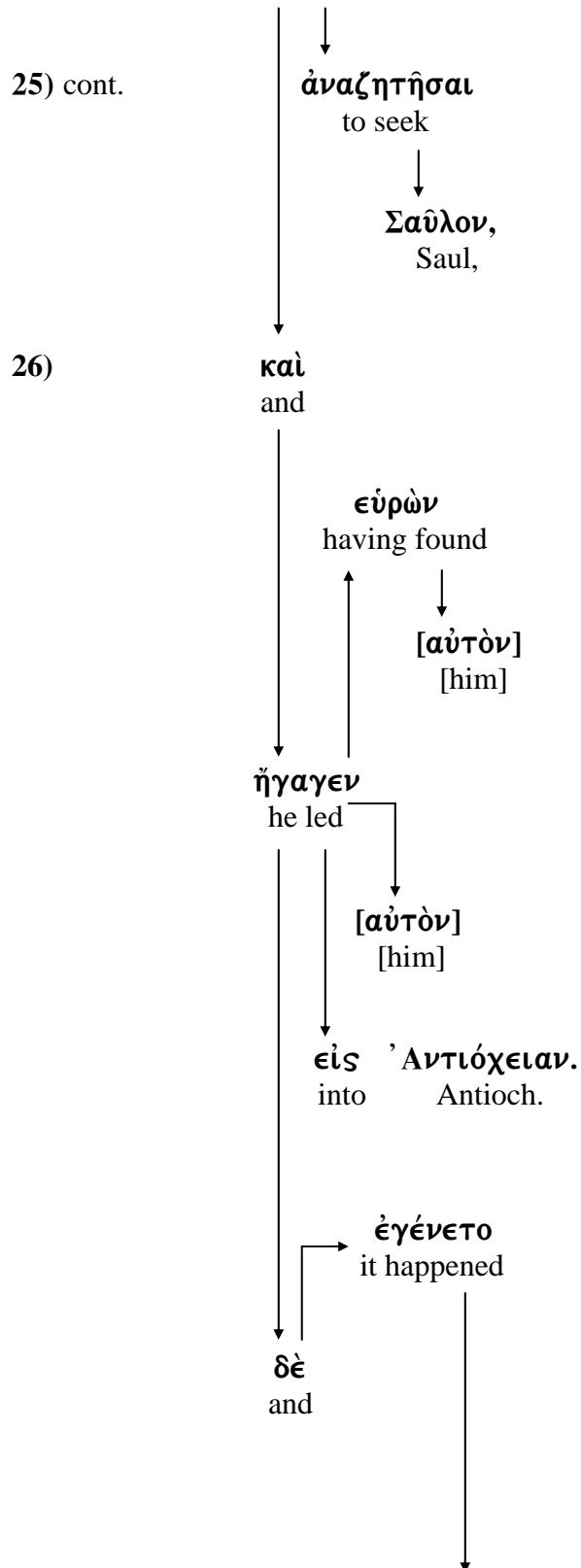


25)



Acts 11:19-30

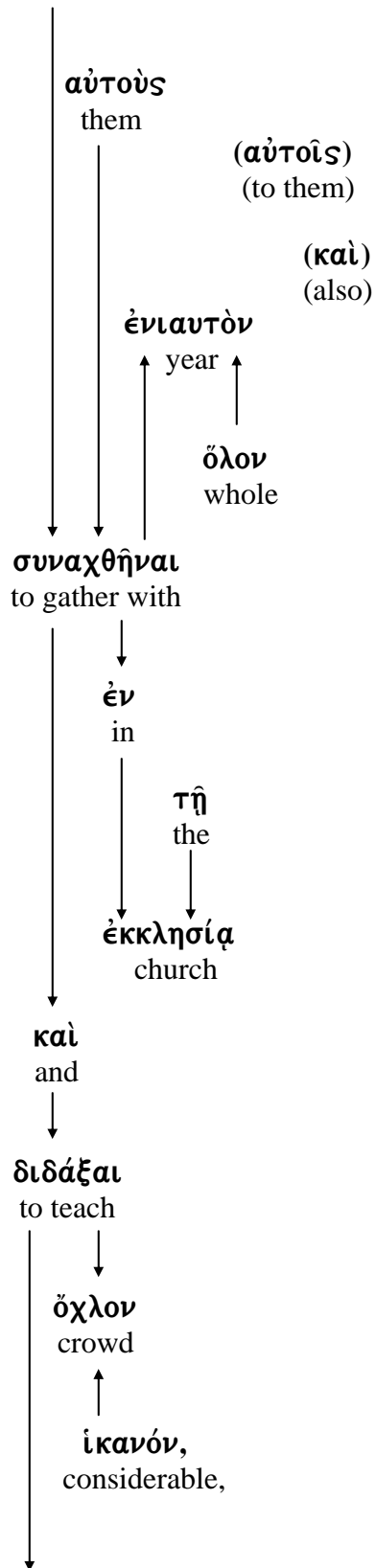
Diagram (continued)



Acts 11:19-30

Diagram (continued)

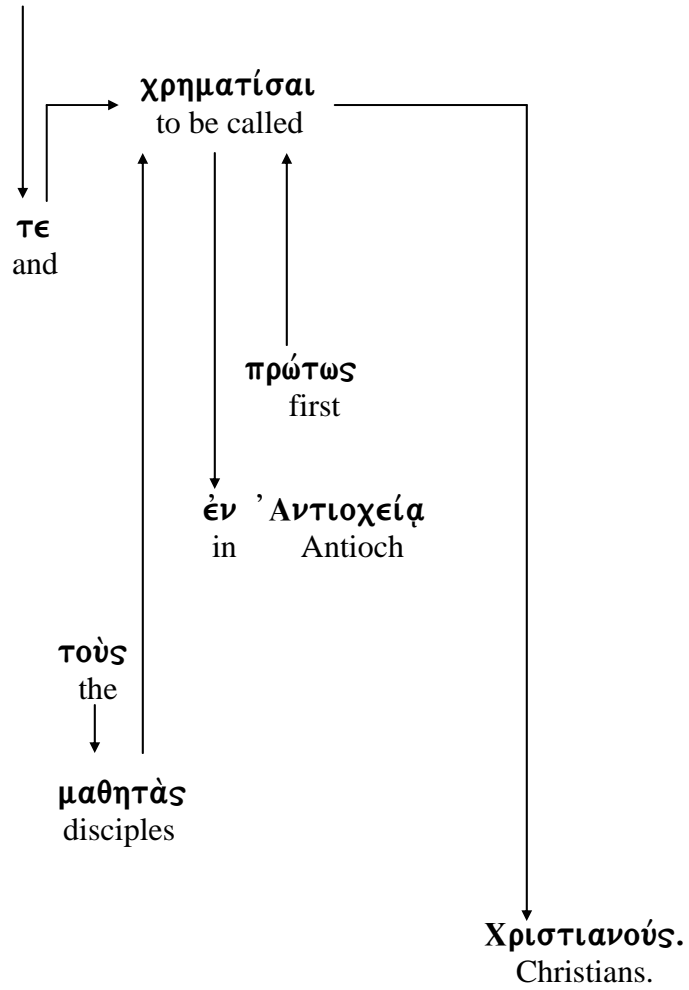
26) cont.



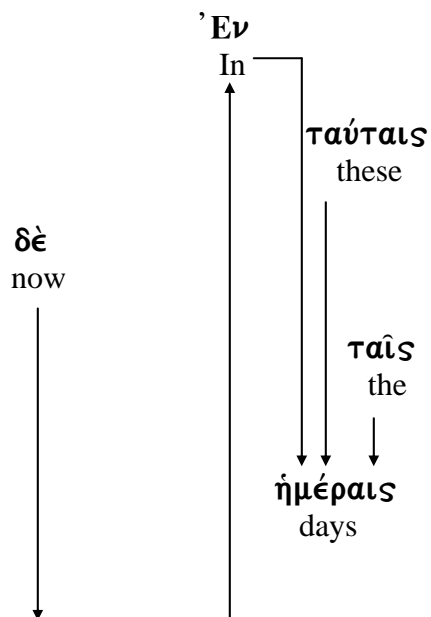
Acts 11:19-30

Diagram (continued)

26) cont.

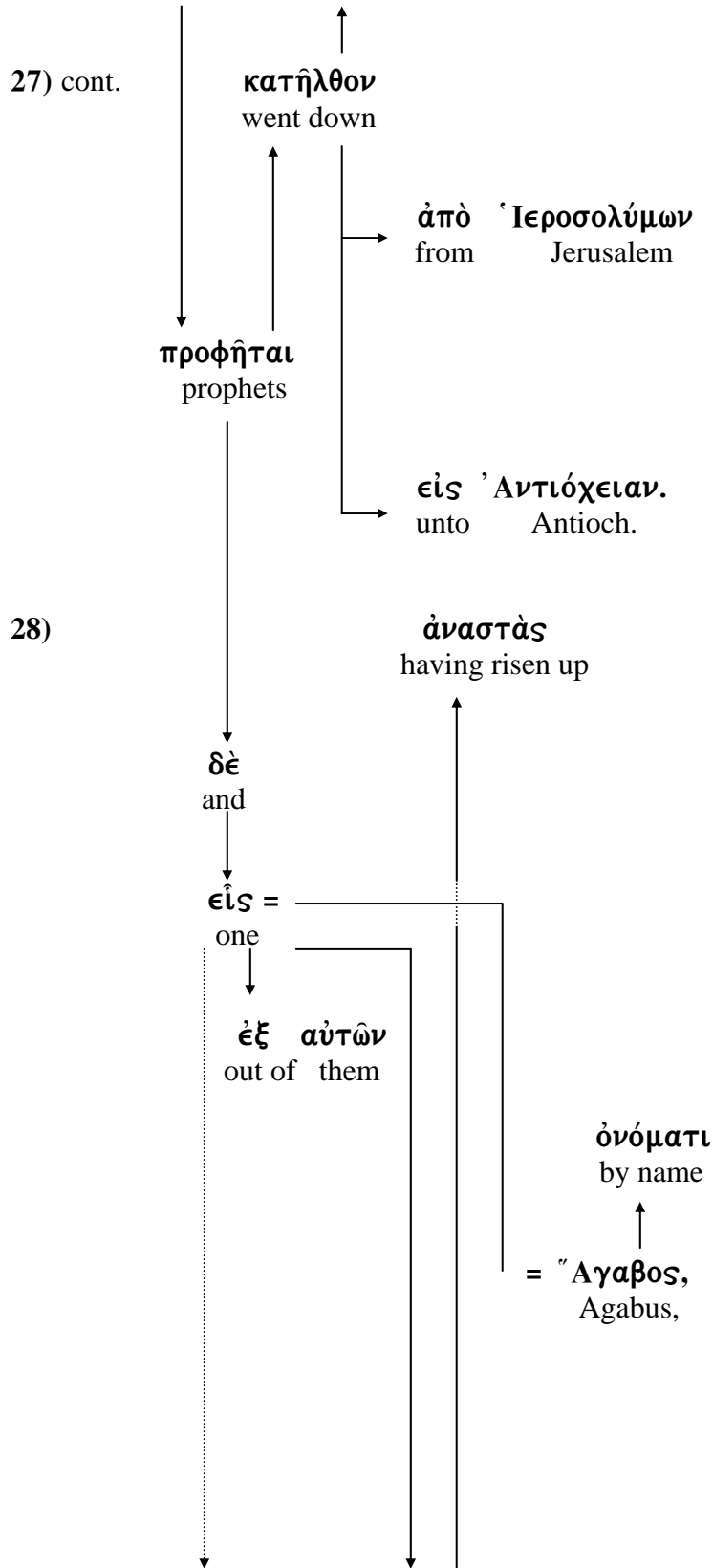


27)



Acts 11:19-30

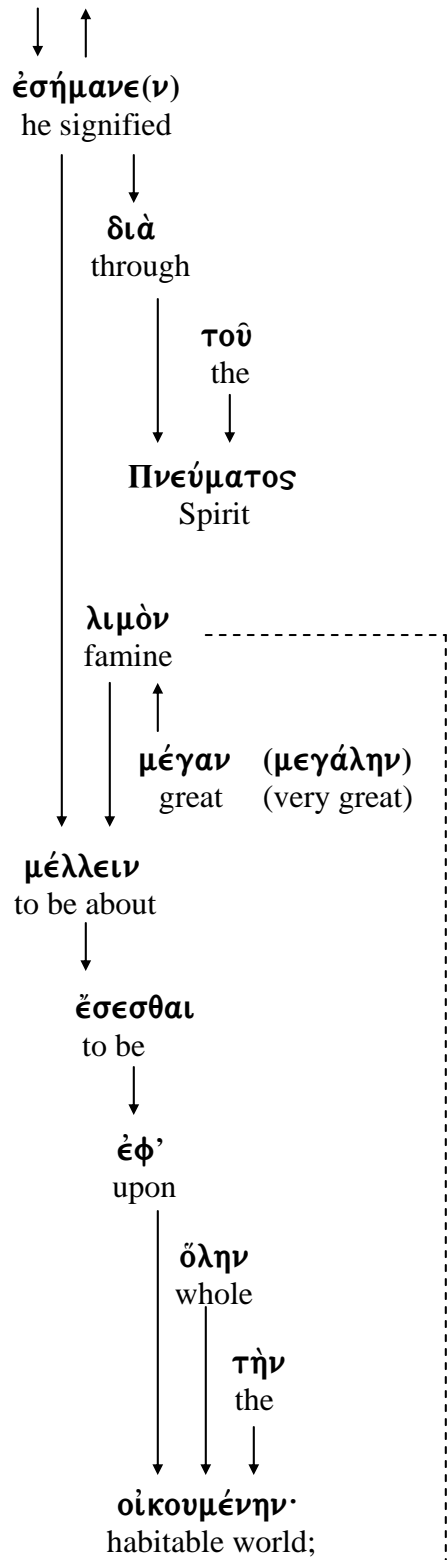
Diagram (continued)



Acts 11:19-30

Diagram (continued)

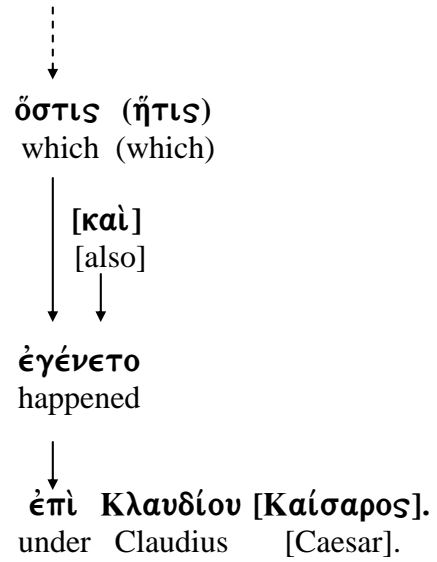
28) cont.



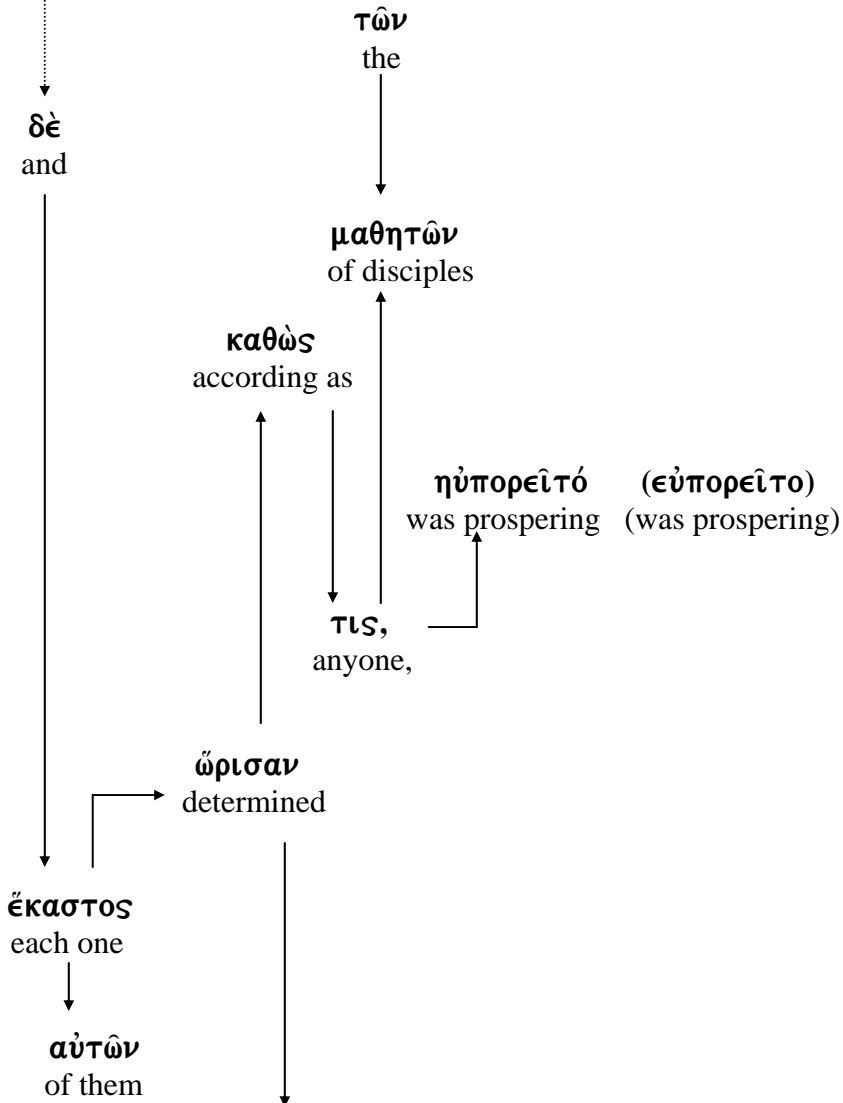
Acts 11:19-30

Diagram (continued)

28) cont.



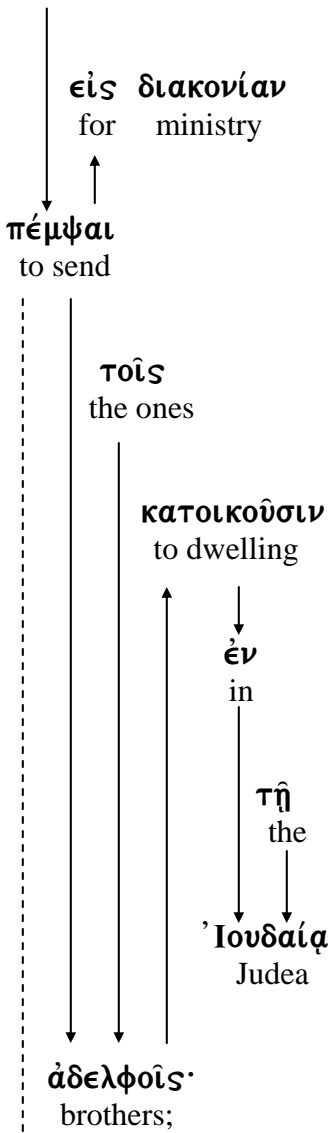
29)



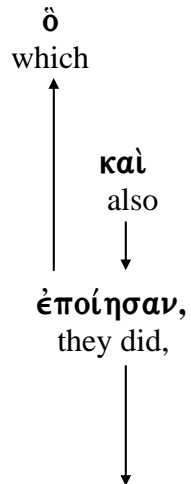
Acts 11:19-30

Diagram (continued)

29) cont.



30)



Acts 11:19-30

Diagram (continued)

30) cont.

